

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Te kii' ni tondia iñu yoo' ña ndiso' Elisabet ndii, ni ti'vi' Ndiosí ángele Gabriel jaan' te kua'an a jin ñuu ña nani' Nazaret, ña naá tein' iku' nuu' ñu'u' Galilea, te koto a jin ña' ndu'u' sie, ña' nani' María. Te xa ni taxi ña' jaan' kuento a' ña tunda'a' a' xiin' jin te nani' José. Te jaan' ndii, siani' xika' tákui'e David ni nduu ra.



Te n̄i ka'an̄ ka ángele xiin' a' ndii: —Kuän
yi'vi uñ', María, sakan' ña va'a va kuni
Ndiosí xini a yo'ó. Kuachi ndii nakuiso
uñ', te sakaku' uñ' iin te kuañu'u, te
chindu'u' uñ' kivi' ra Jesús. Te jaan'
ndii, te ka'nu' kundu u ra, te
kunani' ra si'e Ndiosí, ña ka'nu'
koo' chukuu'. Te taxi xto'o e'
Ndiosí ka'ndia chuun' ra ndee naa n̄i xaa
David, te xii' yata' ra, xta'an'. Te ka'ndia
chuun' ra nuu' ne ta'an' uñ', ne siani'
xika' Jacob, ndee ndi'i' n̄i kivi', te köo'

kivi' kun ndiko' ña ka'ndia
chuun' ra —n̄i kachi a.



Sakan' te n̄i ka'an María xiin' a ndii:
—¿Saa kuv̄i koo si'e yu'u? Sakan' ña ña'
ndu'u' sie nduu' i —n̄i kachi a'. Sakan'
te n̄i ka'an ángele jaan' xiin' a' ndii:
—Espíritu Santo kixin koto yo'ó,
sakan' ña ña ndjee' Ndiosí
ka'nu' koo' chukuu'
tisa'ví yo'ó xiin' kati' a.
Sakan' na kuii' si'e un',
ña su'un, ña tuvi
jaan' ndii, si'e Ndiosí
kunani' a.



Ndia'vi' kivi' te ni xa'an ki'i' va María jin ñuu ña
naá tein' iku' nuu' ñu'u' Judea, te ni xaa a' vi'e
Zacarías, te ni nakuatu a' Elisabet. Te kii' ni xini
so'o ña jaan' ña nakuatu' ña'a'
María ndii, ni kandeta si'e a'
tixin a'. Sakan' te ni chitu'
nimá a' xiin' Espíritu
Santo, te ni ka'an ti'e' a'
ndii: —Sañu'u' ka Ndiosí
yo'ó te sakan' sakuu'
ña'a' jin yivi', te sañu'u'
tu a si'e un', ña sakaku'
un'.



So'o n̄i xaa a kii' n̄i kaku Jesucristo.
María, si'i' a ndii, xa n̄i tax̄i
a' kuento a' te tunda'a' a' xiin'
José. Te kii' kuní ka kundíee
inga' n̄ia ndii, xa n̄i nakuiso a'
sakan' ña Espíritu Santo n̄i
xikui'nu ña'a'. Te xa'a' a
ña te xachuun' ndaku
nduu' José jaan' ndii,
n̄i xanini ra ña nata'vi'
ta'an' si'e n̄ia xa'a' a ña n̄i
kuni ra sakuchani ña'a' ra
nuu' ne yivi'.



Te kii' xanini ra xa'a' ña jaan' ndii, ni xani ra ña ni tuvi iin
ángele, ña xika' nuu' nuu' xto'o e' Ndiosí, nuu' ra. Te ni ka'an
a xiin' ra ndii: —José, siani' xika' David, kuän yi'vi
un' natiin un' María kunduü ña' si'i un', sakan'
ña Espíritu Santo ni xikui'nu ña'a' sakan' na
ni nakuiso a'. Ña' jaan' ndii, sakaku' a' iin te
kuañu'u si'e a'. Te chindu'u' un' kivi' a Jesús.
Kuachi ndii ña jaan' sakakú ne ta'an'
a nuu' kuachi nia
—ni kachi a.



Te kij' nī ndoto José ndii, nī saxinú rā ñā nī ka'an chuun'
ángele jaan' xiin' rā, sakan' na nī naka rā María, te nī tunda'a'
rā xiin' a'. Te nī yoo ij' rā xiin' a' ndee kij' nī
sakaku' a' te kuañu'u jaan'. Te nī chindu'u'
rā kivi' a, Jesús.



Kivi' jaan' ni ka'an chuun' tu Augusto, te ni xa'ndia chuun'
kuu' nuu', ña nakoso' sakuu' ne ndiee' nuu' ñu'u' mii' xa'ndia
chuun' ra. Sakan' na kuui' i'in
ne yivi' ni xa'an nakoso' ñuu
mii' nia.



Sakan' na nī keta José ñuu Nazaret, ña kandu'u' nuu' ñu'u'
Galilea, te kua'an ra ñuu Belén, ña kandu'u' nuu' ñu'u' Judea.
Sakan' ña ñuu Belén jaan' nī
kaku David, te kuenta ne vi'e
David jaan' nduu'
ra. Te nakoso' ra
xiin' María, ña'



xā nī taxi kuento ña tunda'a' a' xiin' ra, te xā ñu'u' si'e a'.



Te kij' ndiee' nia ñuu
Belén jaan' ndii, nī xaa
kivi' ña tuvi si'e a'.



Te nī tuvī tiaa si'e a', te nuu'. Te nī tīsuku' a' iin tia'ndia, te nī
chikandu'u' ña'a' a' tixin tundoo' mii' xaxi' kiti' ña'a, sakan' ña
nī ni'i' nia iin vi'e mii' kundiee
nuu' nia.



Te yatin ñuu Belén jaan' ndiee' te paxto xa'a' ku'u ñuu xito' ra
mbee sana ra. Te iin ni tuvi tio' iin ángele, ña xika' nuu' nuu'
xto'o e', nuu' ra, te ni yi'e ñu'u xto'o e'
jaan' saa xinundu xiin' ra

ndatun'
koo'
chukuu'
yi'é a, te ni
yi'vi xava'a ra.



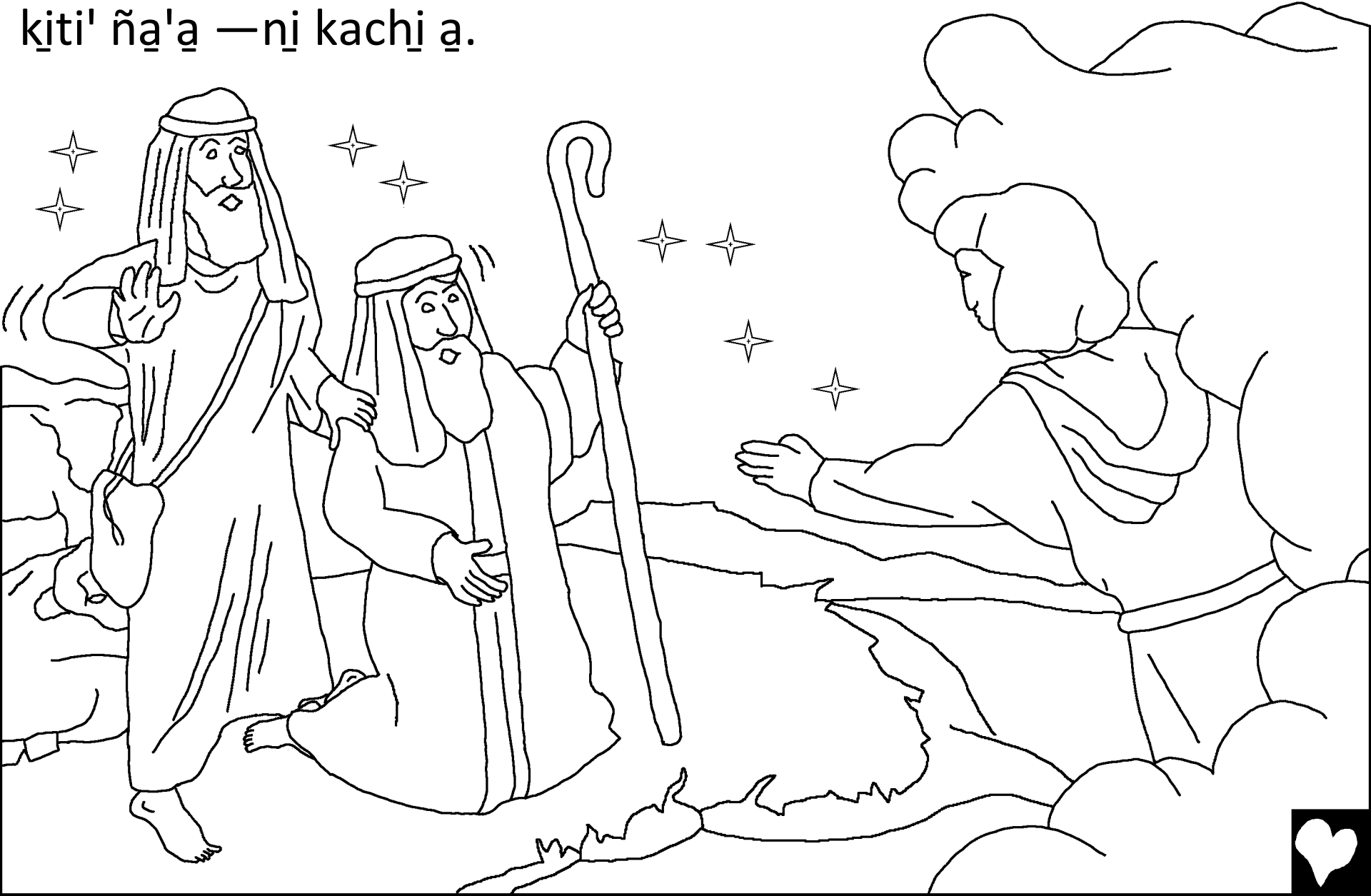
Ndisu nī ka'an ángele jaan' xiin' ra ndii: —Kuän yi'vi ndo',
sakan' ña ni'i' i jin tu'un va'a ña sakuatia' nimá sakuu' ne
yivi' kuaxi i. Kuachi ndii vitin nī kaku jin ña
sakakú ne yivi', te nī kaku a

ñuu Belén,
mii' nī kaku
David, te ña
jaan' nduu'
Cristo xto'o e',

ña nī tianu'
Ndiosí.



Te kuṽi naḱuñi ña'a' ndo', saḱan' ñaḱuñi ndo' iin ñaḱuañu'u
ndisuku' a tia'ndia, te kandu'u' a tix̃in iin tundo'o' mii' xaxi'
kiti' ña'a —ni kachi a.





Te iin ni tuvi tio' iin ti'vi chie ya'a ángele, ña ndiee' ndivi', xiin'
ángele jaan' xaka'nu' a Ndiosí ka'án a ndii: Na
natiiin Ndiosí ña xaka'nu' ña'a' e' ndee mii'
ndu'u' a ndienu, te iin yivi'
yo'o' taxi'

a ña mani' koo xiin'
ne va'a kuni a xini
a. Ni kachi a.



Te kij' kuan nu'u sakuu' ángele jaan' ndivi',
te ni ka'an xiin' ta'an' te paxto jaan' ndii:
—To'o' ki'i' ndo' ñuu Belén te kuni e' ña ni
xka'ndia ikan', ña ni sakuni' xto'o e' Ndiosí
nuu' e' —ni kachi xiin' ta'an' ra.

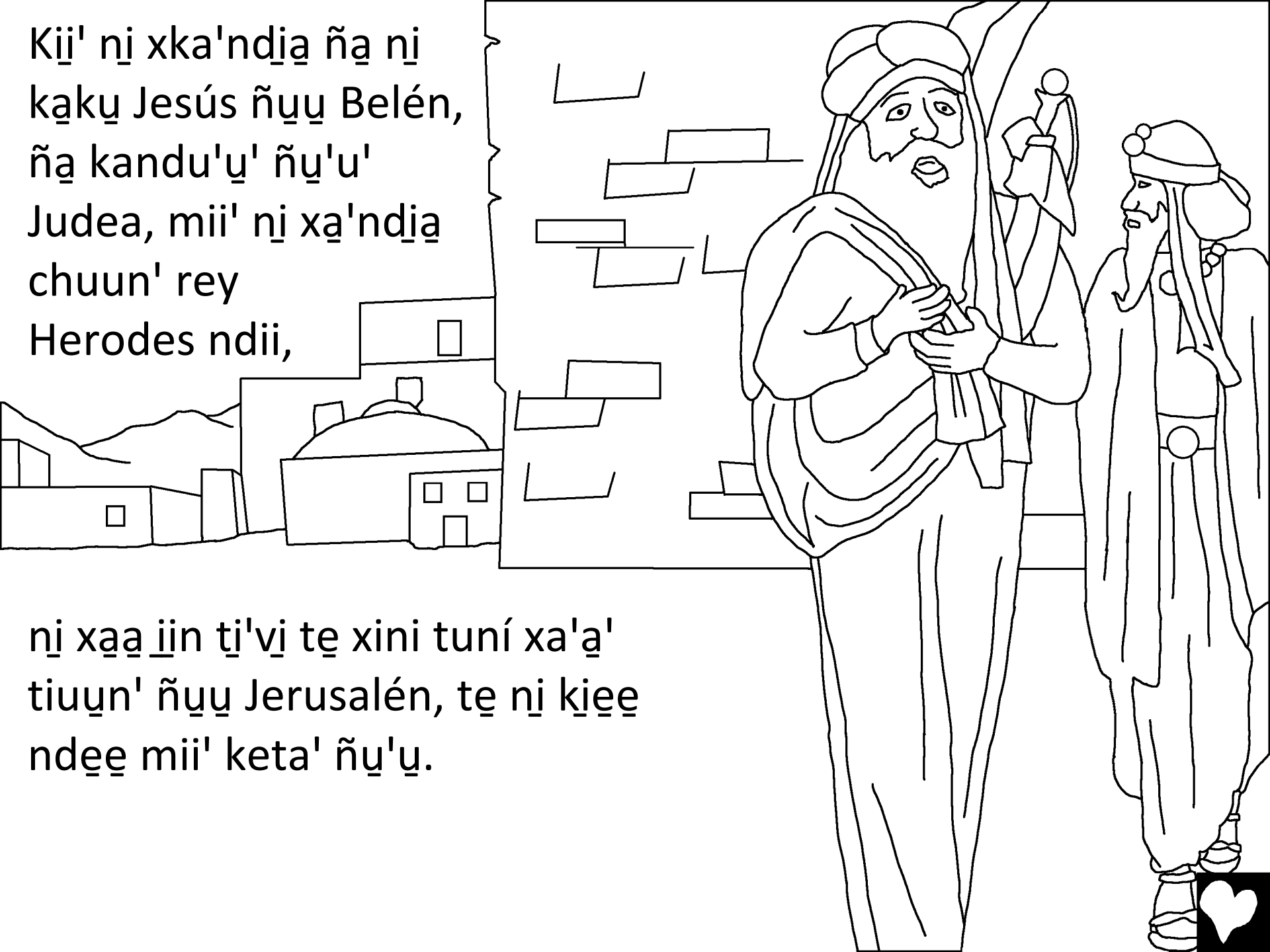


Te numi' va ni kiee ra kua'an ra, te kij' ni xaa ra ikan'
ndii, ni xini ra María xiin' José xiin' ña kuañu'u jaan'
kandu'u' a tixin iin tundo'o mii' xaxi' kiti' ña'a. Te kij' ni
xini ña'a' ra ndii, ni kiku' ra kuento ña ni ka'an ángele
jaan' xa'a' ña kuañu'u jaan'
xiin' ra.

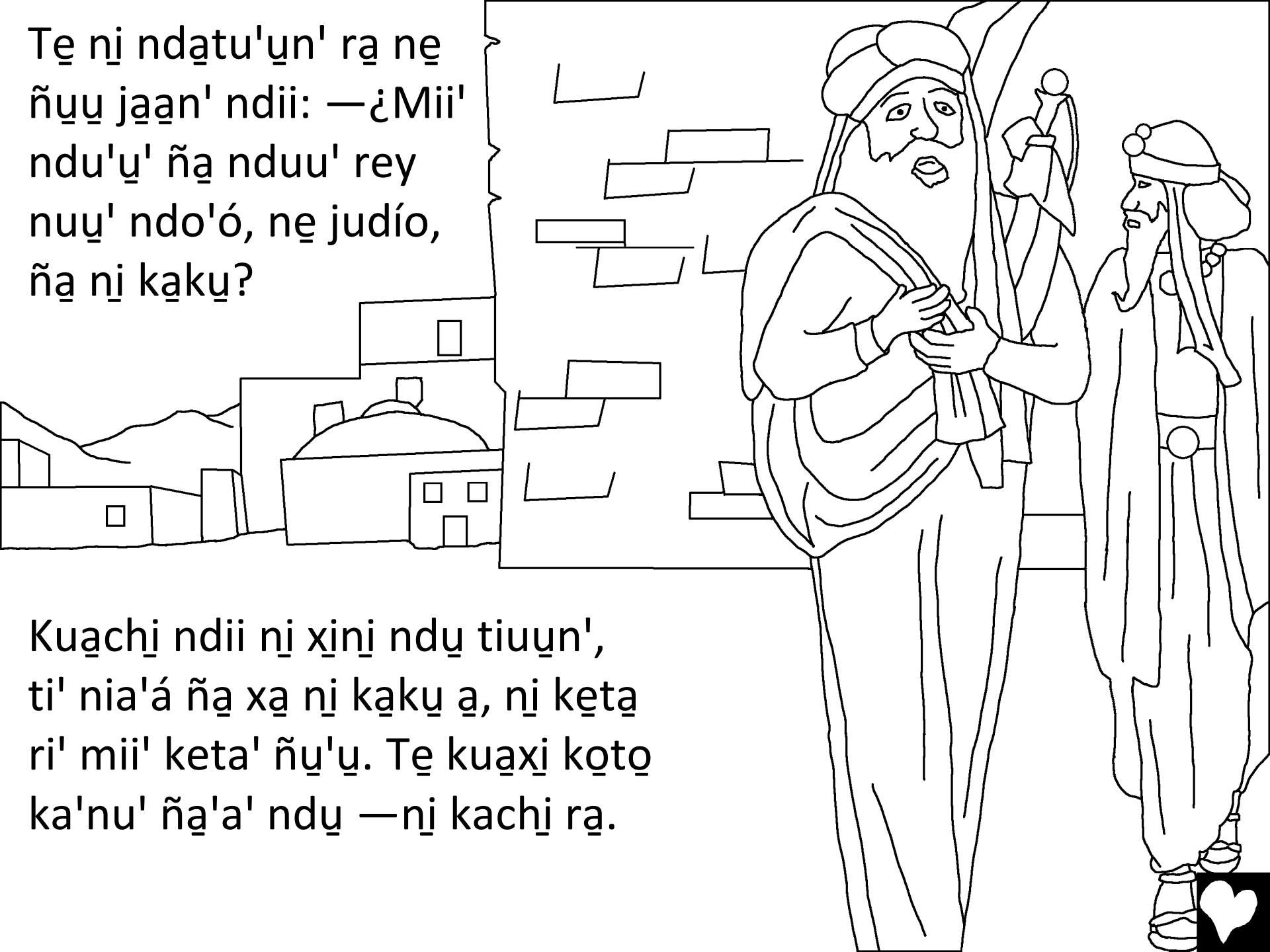


Kij' nī xka'ndia ña nī
kaḁu Jesús ñuḁ Belén,
ña kandu'u' ñu'u'
Judea, mii' nī xa'ndia
chuun' rey
Herodes ndii,

nī xaa iin ti'vi te xini tuní xa'a'
tiuḁn' ñuḁ Jerusalén, te nī kiee
ndee mii' keta' ñu'u'.



Te n̄ ndatu'un' rā ne
ñuū jaan' ndii: —¿Mii'
ndu'u' ñā nduu' rey
nuu' ndo'ó, ne judío,
ñā n̄ kaku?



Kuaxi ndii n̄ xini ndu tiuun',
ti' nia'á ñā xā n̄ kaku a, n̄ keta
ri' mii' keta' ñu'u. Te kuaxi koto
ka'nu' ñā'a' ndu —n̄ kachi rā.



Sakan' te nī kana siin' Herodes
sakuu' te xini tuní jaan', te nī
ndatu'un' ndi'j ña'a' ra amaa
kui'ti' nī tuvi tiuun' jaan'.
Sakan' te nī ti'vi' ña'a' ra ñuu
Belén ka'an ra xiin' te jaan'
ndii: —Kua'an ndo' ikan', te
ndatu'un' ndi'j ndo' xa'a' te
lulu jaan'. Te kii' kuni ña'a'
ndo' ndii, ka'an ndo' xiin' i kii'
nandiko' ndo', te
ku'un koto
ka'nu' tu ña'a'
yu'u —nī
kachi ra.

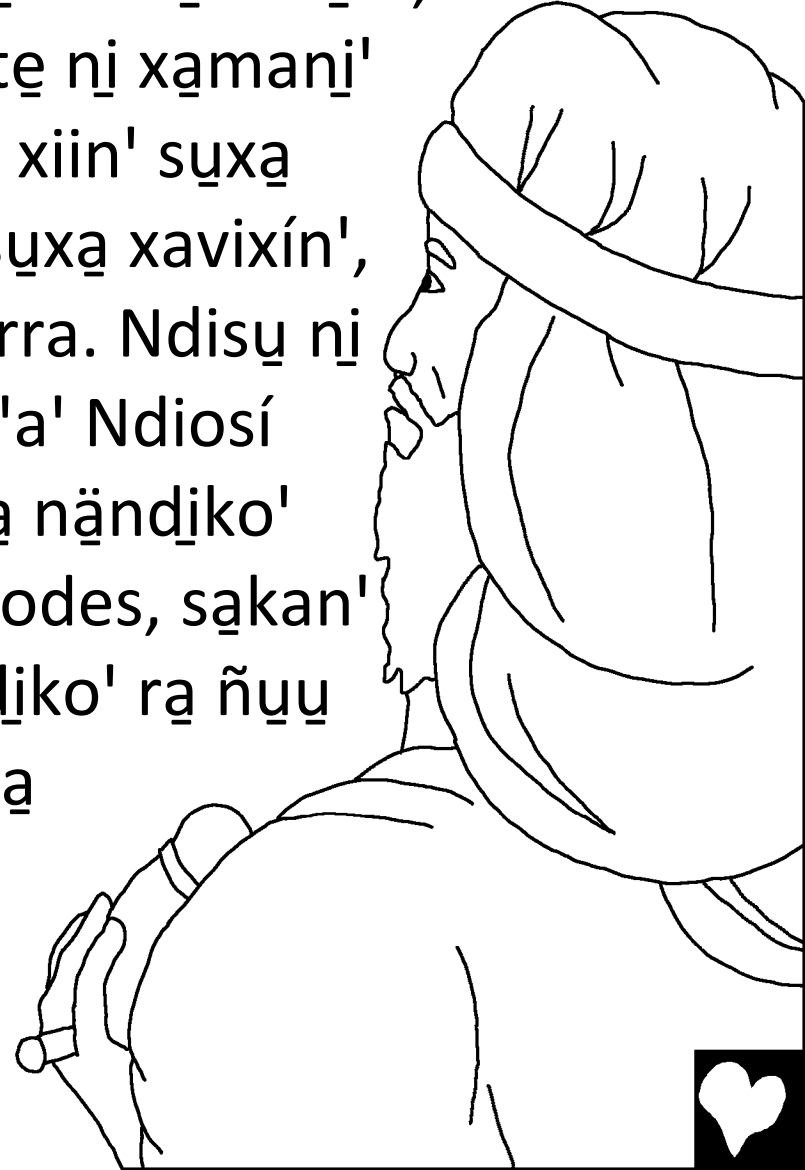


Kij' ndi'i ni xini so'o ra ña ni ka'an rey jaan' ndii, ni kiee ra
kua'an ra. Te tiuun', ti' ni xini ra mii' keta' ñu'u ndee mii' ni
kiee ra ndii, ni'i' ichi' ri' nuu' ra kua'an ri'.

Te kij' ni xaa ri' xini' vi'e mii'
kandu'u' te lulu jaan' ndii, ni
xikuijn ri' ijan'.



Te kii' ni ko'ni ra vi'e jaan', te ni xini ra te kuañu'u xiin' María,
si'i' te kuañu'u jaan' ndii, ni xikuita xiti' ra, te ni xaka'nu' ra te
kuañu'u jaan'. Ikan' te ni nunia' ra xatun',
tun' ni'i' ra ni xaa ra, te ni xamani'
ña'a' ra ña nduu' oro, xiin' suxa
chú'ma ya'vi va, xiin' suxa xavixín',
ña nani' mirra. Ndisu ni
sakuni' ña'a' Ndiosí
xiin' xani ña nändiko'
ra nuu' Herodes, sakan'
na ni nändiko' ra ñuu
ra ichi' ña
kua'an
tuku
xaan'.



Te kii' nī kiee te xini tuní jaan'
kua'an ra ndii, nī xani José ña nī
tuvia in ángele, ña xika' nuu' nuu'
xto'o e' Ndiosí, nuu' ra, te nī
ka'an a xiin' ra ndii: —Ndokoo
un', te na'in un' te lulu, te
naka un' si'i' ra, te kunu
ndo' ku'un ndo' ndee ñu'u'
Egipto. Kundu'u' un' xiin'
ña ikan' ndee

kii' ka'an tukuu i xiin' un'.

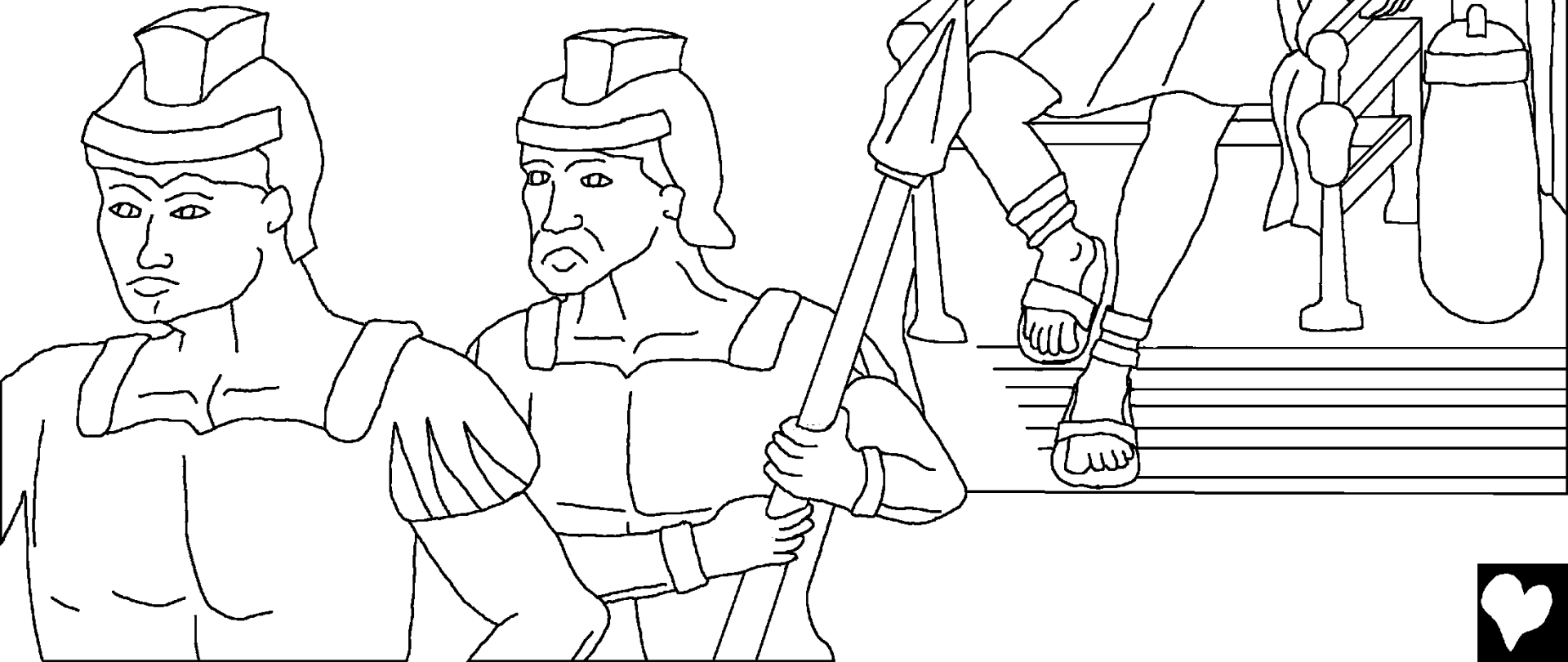


Kuāchì ndii nāndukū' Herodes tē
lulu ñāā' tē kà'nì' ñā'a' rā —nì
kachi ā. Tē nì ndokoo rā, tē nì nā'in
rā tē lulu, tē nì nākā tū rā sī'i' tē
jaan'. Tē xā ñūu sakan' nì kīee nīa
kua'an nīa ndee ñū'u' Egipto.
Tē ikan' nì ndīee nīa ndee nì
xi'i Herodes jaan', sakan' tē
nì xinū ñā nì ka'an xto'o ē'
Ndiosí xiin' tē nì

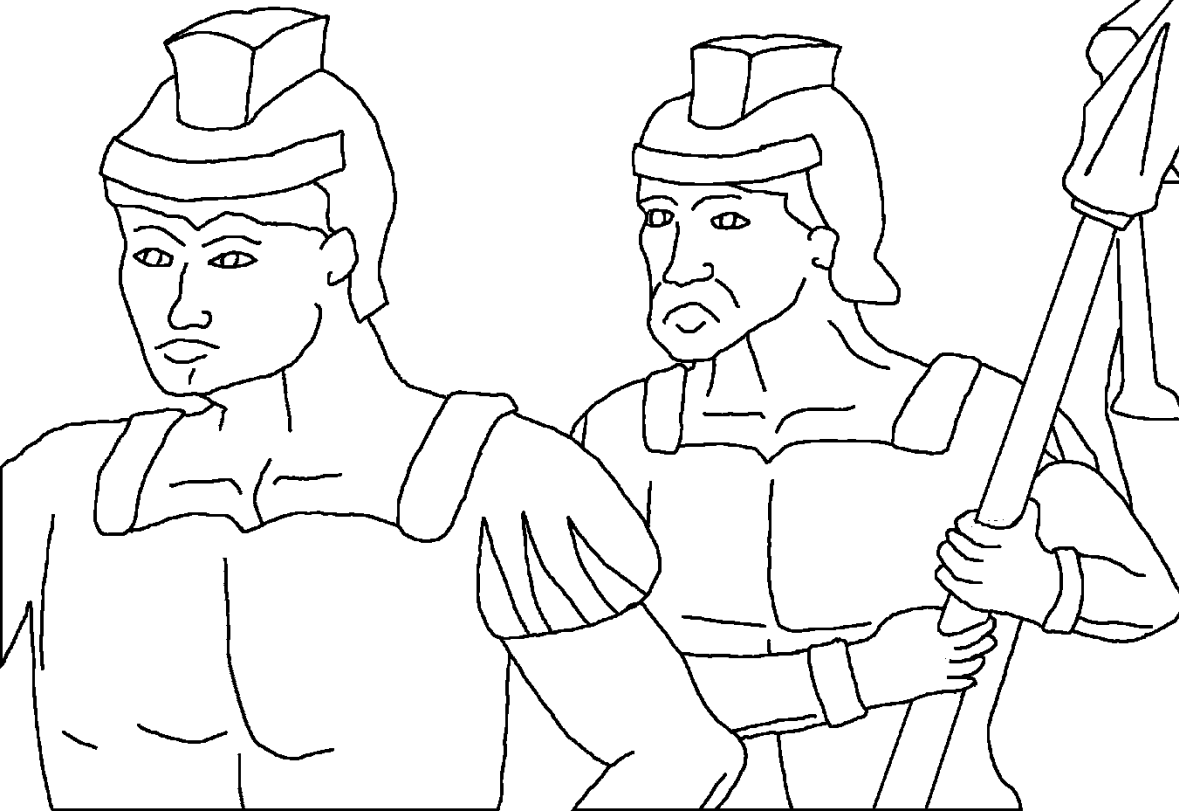
ka'an tiakú tū'un ā
mii' ka'an ā ndii: “Ndee ñū'u'
Egipto nì kana i tiaā si'e i”, kachi ā.



Te kii' ni xini Herodes jaan' ña ni
xini xa'an' ña'a' te xini tuni xa'a'
tiuun' jaan' ndii, ni nasaa' va ra,
sakan' na ni ka'an chuun' ra xiin'
te xin' ra, te ku'un ka'ni' ra sakuu'
tiaa kualii', ...



... tē ndīee' ñūu Belén xiin' yātin
ñūu jāan', ndēē tē sākan' nī tuvi
tē ndēē tē kumi' uvi kuiya,
sākan' ñā nī nātava' rā kuenta
kivi' ñā nī ka'an tē xini tuní jāan'
xiin' rā xa'a' tiuun'.





Te kii' ni xi'i Herodes ndii, tuku
ni ni xani José ña ni tuvi jin
ángle, ña xika' nuu' nuu' xto'o
e' Ndiosí, nuu' ra kii' ndu'u' ka ra
ñu'u' Egipto jaan'. Te ni ka'an a
xiin' ra ndii: —Ndokoo un',
te na'in un' te lulu, te
naka u'n' si'i' ra, te
nandiko' ndo' nuu' ñu'u'
Israel. Kuachi

ndii xa ni xi'i te ni xika ka'ni'
te lulu ñaa' —ni kachi a.

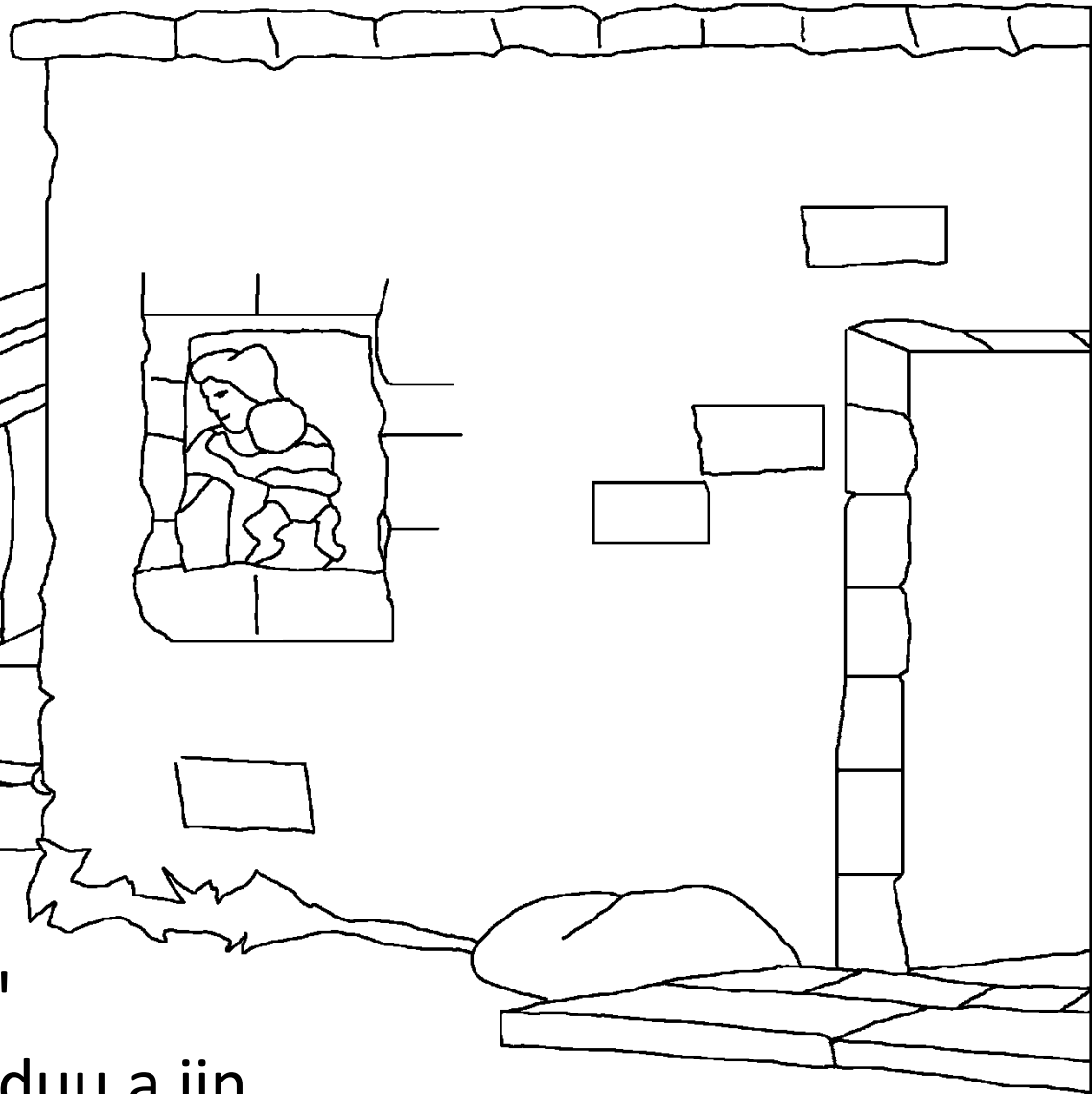


Ndisu kij' ni xini José kuento ña Arquelao nduu' te xa'ndia
chuun' nuu' ñu'u' Judea
ndii, ni yi'vi ra nandiko' ra
ñu'u' jaan', sakan' ña
Arquelao jaan'
ndii, si'e

Herodes nduu' ra. Te
tuku ni ni sakuni' Ndiosí José
xiin' xani, te ni kiee nia kua'an nia ñu'u'
Galilea.



Te n̄i xa'an n̄ia n̄i ndiee
n̄ia iin ñuu ña nani'
Nazaret. N̄i xaa n̄ia
sakan', te n̄i xinu ña n̄i
ka'an Ndiosí
xiin' iin
uvi
te



n̄i ka'an tiakú tu'un a mii'
yoso' ña ka'an ndii: "Kundu a iin
te n̄i kiee ñuu Nazaret", kachi a.



'Kuachi ndii kundani ya'a Ndiosí ne yivi' iin
yivi', sakan' na ni ti'vi' a yu'u, ña nduu' si'e
a ña iin ndaa' tilu', iin yivi' yo'o'. Te yoo
ka ini xini yu'u ndii, köo' kivi' kuvi
ña nuu' Ndiosí, süu' jaan' ndii
natiin ña kivi' ñuu ña
köo' kivi' ndi'i'.



Romans 3:23 tē xa'a' a ña sakuu' e' xaa' kuachi ndii, xika' yoo' e' nuu' Ndiosí, tē küvi kuni e' ña ndatun' a.

Romans 6:23 Sakan' ña ya'vi e' ña natiin e' xa'a' kuachi e' ndii, ña kuni a küvi e' nduu' a. Ndisu tumaní' ña natiin e' nda'a' Ndiosí xa'a' a ña ini e' xini e' xto'o e' Jesucristo ndii, kivi' ñuu ña köo' kivi' ndi'i' nduu' a.

Hebrews 9:27 Tē sakan' tu yoo', ne yivi' iin yivi' ndii, unta' kujti' xi'í e', ndi'i jaan' tē kuaxi ña sana'má Ndiosí yoo' xa'a' ña ni xaa e'.

Ephesians 2:8,9 Kuachi ndii, xa'a' a ña ndani mii' Ndiosí yoo', na ni sakakú a yoo' nuu' kuachi e' xa'a' a ña ini e' xini e' Jesús. Sakan' ña küvi sakakú xiin' mii' mii' e', süu' jaan' ndii, Ndiosí xamaní' ña jaan' nuu' e'. Tē süu' xa'a' ña va'a ña xaa' e' sakakú a yoo', koto ka ka'an ninu yoo ka.



Romans 10:9,10 Sakan' ña naa' ka'an un' xiin' yu'u' un' ña
Jesús nduu' xto'o nuu' sakuu' ña'a, te iní un' xiin' nimá un' ña nì
sanatiaku ña'a' Ndiosí ndii, kaku un' nuu' kuachi un'. Kuachi
ndii xiin' nimá e' iní e' xini ña'a' e' te xandaku Ndiosí nimá e'
nuu' a. Te xiin' yu'u' e' ka'an e' ña nakuni ña'a' e' nuu' ne yivi'
te sakakú a yoo' nuu' kuachi e'.

John 3:16,17 'Kuachi ndii kundani ya'a Ndiosí ne yivi' iin yivi',
sakan' na nì ti'vi' a yu'u, ña nduu' si'e a ña iin ndaa' tilu', iin yivi'
yo'o'. Te yoo ka iní xini yu'u ndii, köo' kivi' kuvì nia nuu' Ndiosí,
süu' jaan' ndii natiin nia kivi' ñuu ña köo' kivi' ndi'i'. Kuachi ndii
nì ti'vi' a yu'u, ña nduu' si'e a, xaa i iin yivi' te katun' i ne yivi'
jaan' xa'a' kuachi nia. Süu' jaan' ndii nì ti'vi' a yu'u xaa i te
sakakú ña'a' a xiin' nda'a' i nuu' kuachi nia.



1 John 5:11-13 Te xa'a' ña yo'o' nduu' ña ni ndiee' yu'u'
Ndiosí, ña ni taxí a kivi' ñuu e' ña köo' kivi' ndi'i'. Te kivi' ñuu
e' jaan' ndii, nda'a' si'e a jaan' natiin' e'. Ne iní xini si'e
Ndiosí ndii, natiin' nia kivi' ñuu ña köo' kivi' ndi'i', ndisu ne
iní xini si'e a jaan' ndii, köo' kivi' ñuu jaan' natiin' nia. Ke'i i
ña yoso' yo'o' nuu' ndo'ó, ne iní xini si'e Ndiosí, te kuní ndo'
ña xa kumi' ndo' kivi' ñuu ña köo' kivi' ndi'i',
te iní ndo' kuní ndo' si'e a jaan'.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixtec, Ayutla NT (miy) © 2016, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MIYWYI/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

